

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 123/92

af 17. januar 1992

om levering af korn som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-
varehjælp og forvaltning af denne hjælp ⁽¹⁾, senest ændret
ved forordning (EØF) nr. 1930/90 ⁽²⁾, særlig artikel 6, stk.
1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr.
3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og
forvaltning af denne hjælp ⁽³⁾ indeholder en liste over de
lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp,
og fastsætter de generelle kriterier for transport af føde-
varehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-
varehjælp har Kommissionen tildelt visse lande og orga-
nisationer 7 171 tons korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal
leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp ⁽⁴⁾, ændret
ved forordning (EØF) nr. 790/91 ⁽⁵⁾;

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og
leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal

følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostnin-
ger;

det har vist sig, at der af forsyningsmæssige grunde ikke
gives tilslag for visse aktioner efter den første og anden
frist for indgivelse af bud; for at undgå en ny offentliggø-
relse af licitationsbekendtgørelsen bør der fastsættes en
tredje frist for indgivelse af bud —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bila-
gene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-
bringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr.
2200/87 og på de i bilagene anførte betingelser. Tildeling
af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i
hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentlig-
gørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. januar 1992.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

⁽³⁾ EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG I

PARTI A

1. **Aktion nr. (1):** 905/91.
2. **Program:** 1991.
3. **Modtager (7):** Angola.
4. **Modtagerens repræsentant (11):** Transapro U.E.E., Sede, Rua Amilcar Cabral 112, 2° D, Luanda (tlf. 34555/7; telex 3371)
Transapro U.E.E., Regional de Benguela, Zona Industrial a Canata, Lobito (tlf. 072/2705; telex 8261)
Transapro U.E.E., Regional Huila, Rua Comandante Cow Boy, Namibe (tlf. 061/22001; telex 8691).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Angola.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** mel af blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (2) (8):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 a)).
8. **Samlet mængde:** 4 745 tons (6 500 tons korn).
9. **Antal partier:** 1 (3 del partier: A1: 2 190 tons; A2: 1 460 tons; A3: 1 095 tons).
10. **Emballering og mærkning (3):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 2 a) og II B 3).
Påskriften på portugisisk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** A1: Luanda; A2: Lobito; A3: Namibe.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 25. 2. til 10. 3. 1992.
18. **Sidste frist for leveringen:** 31. 3. 1992.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 4. 2. 1992, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 11. 2. 1992, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 10. til 23. 3. 1992
 - c) sidste frist for leveringen: 14. 4. 1992.**B. I tilfælde af tredje licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 25. 2. 1992, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 24. 3 til 7. 4. 1992
 - c) sidste frist for leveringen: 28. 4. 1992.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (4):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (5):** restitutionen anvendelig fra den 31. 1. 1992, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3758/91 (EFT nr. L 352 af 21. 12. 1991, s. 81).

PARTI B

1. **Aktion nr. (1):** 659/91, 660/91, 661/91 og 662/91.
2. **Program:** 1991.
3. **Modtager (2):** Euronaid, Rhijngceesterstraatweg 40, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest.
4. **Modtagerens repræsentant:** se EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Etiopien; Sudan.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** mel af blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (2) (6) (7):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 a)).
8. **Samlet mængde:** 220 tons (301 tons korn).
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (3):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 2 a) og II B 3).
Påskriften på engelsk. Yderligere påskrifter: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på (8):** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 25. 2. til 10. 3. 1992.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 4. 2. 1992, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 11. 2. 1992, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 10. til 23. 3. 1992
 - c) sidste frist for leveringen: —**B. I tilfælde af tredje licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 25. 2. 1992, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 24. 3. til 7. 4. 1992
 - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationssikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (4):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (5):** restitutionen anvendelig fra den 31. 1. 1992, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3758/91 (EFT nr. L 352 af 21. 12. 1991, s. 81).

PARTI C

1. **Aktion nr. (1):** 989/91 og 990/91.
2. **Program:** 1991.
3. **Modtager (7):** Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest.
4. **Modtagerens repræsentant:** se EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Haiti.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** mel af blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (2) (6) (7):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 a)).
8. **Samlet mængde:** 270 tons (370 tons korn).
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (3) (10):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 2 a) og II B 3).
Påskriften på fransk. Yderligere påskrifter: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på (4):** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 25. 2. til 10. 3. 1992.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 4. 2. 1992, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 11. 2. 1992, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 10. til 23. 3. 1992
 - c) sidste frist for leveringen: —**B. I tilfælde af tredje licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 25. 2. 1992, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 24. 3. til 7. 4. 1992
 - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationssikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (4):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (5):** restitutionen anvendelig fra den 31. 1. 1992, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3758/91 (EFT nr. L 352 af 21. 12. 1991, s. 81).

Noter:

- (¹) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (²) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.
- (³) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (⁴) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed:
- enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag
 - eller pr. telefax til et af følgende numre i Bruxelles: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 20 05 eller 236 33 04.
- (⁵) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56) er gældende for eksportrestitutionen og i givet fald for de monetære udligningsbeløb og tiltrædelsesudligningsbeløbene, den repræsentative kurs og den monetære koefficient. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- (⁶) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter:
- phytosanitært certifikat
 - oprindelsescertifikat.
- (⁷) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige, samt deres distribution.
- (⁸) Levandøren sender genparten af originalfakturaen til:
- M. De Keyzer and Schütz BV
Postbus 1438
Blaak 16
NL-3000 BK Rotterdam.
- (⁹) Radioaktivitetsattester skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137.
- (¹⁰) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/LCL. Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i udskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containere fra containerterminalen. Artikel 13, nr. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.
- Tilslagsmodtageren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste for hver container med oplysning om antallet af kasser for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.
- Tilslagsmodtageren skal forselge hver container med en nummereret forsegling (locktainer), hvis nummer skal meddeles speditøren.
- (¹¹) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren: se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación de la partida Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation de la partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total de la partida (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale de la partie (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº	Inscripciones complementarias sobre el embalaje Yderligere påskrifter Ergänzende Aufschriften auf der Verpackung Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία Supplementary markings on the packaging Inscriptions complémentaires sur l'emballage Iscrizioni supplementari sull'imballaggio Bijkomende vermeldingen op de verpakking Inscrições complementares na embalagem
B	220	54	659/91	Ethiopia / Caritas Germany / 910423 / Addis Ababa via Assab / For free distribution
		26	660/91	Ethiopia / Caritas Germany / 910424 / Asmara via Massava / Option Assab / For free distribution
		40	661/91	Ethiopia / Prosalus / 915550 / Shanshamane via Assab / For free distribution
		100	662/91	Sudan / Cafod / 917606 / Khartoum via Port Sudan / For free distribution
C	270	120	989/91	Haiti / Caritas B / 910241 / Port-au-Prince / Pour distribution gratuite
		150	990/91	Haiti / Protos / 911511 / Port-au-Prince / Pour distribution gratuite